

精彩视窗

# 你们把我的心带到了中国

## ——科威特“中国文化周”后记

杨步洲

为庆祝中国和科威特建交40周年,中国文化部、科威特国家文化艺术委员会和中国驻科威特大使馆于4月26日至5月2日联手举办了“中国文化周”。短短7天的时间里,包括“中国图片展”“中国女艺术家联展”及中国艺术家代表团参观访问等在内的活动安排丰富而有效,而文化周期间发生的动人故事、两国人民间深层次的交流与沟通,也给我留下了难以磨灭的印象。正如我不止一次听到的那样——文化的交流,其实是人心的交流,是友谊和情感的交流。

4月26日,“中国图片展”首先在文化周上开幕,展出40年来中两国国家首脑互访的历史照片。展厅的大门正对着拔地而起的摩天大楼和阿拉伯古老的清真寺,大厅内则是一派中国风格,牌匾上的“海内存知己,天涯若比邻”书法遒劲有力,大红灯笼,中国结标志着团结和喜庆……参观的人群沿着图片长廊缓缓移动,踏着两国的美好历程,重温难忘的历史。

图片展上,主办方还为观众



科威特观众在“中国女艺术家联展”上欣赏作品。

播放了两部中国纪录片。开演之前,中国驻科威特使馆文化处参赞王宝义向大家介绍了即将上映的纪录片《中国大型舞蹈“千手观音”》,以及这次赴科威特考察的画家秦百兰和阿拉伯古代文明研究者、画家杨明威。当王宝义参赞讲述秦百兰和舞蹈演员、聋哑人

一片唏嘘惊叹之声。一些在座的中国人也连连赞道:“太争气了!”

4月27日,“中国女艺术家联展”在科威特艾哈迈德·阿德里画廊开幕。这是科威特第一次举办中国女画家联展,也是中两国文化交流的一次全新尝试。当晚,展厅内灯火辉煌,画家杨明威的阿拉伯风情画和秦百兰的中国传统仕女工笔画在灯光下显得更加绚丽多彩。杨明威向科威特观众逐一讲解展厅里的各幅作品,中国人画的阿拉伯人物风情画引起了观众的浓厚兴趣,他们说这是两大文明的荟萃。秦百兰的中国仕女画展现了中国的传统艺术,每一幅画背后还有一个在中国家喻户晓的历史故事。通过翻译,科威特观众了解到很多中国的历史文化知识,并从中进一步

挖掘和思索艺术的精髓。

“我非常高兴有机会欣赏精美的作品。女画家用她们伟大的创作,独特的视角、热情的胸怀绘出的美好作品,把我的心带到了中国。”科威特国家文艺委员会秘书长阿里·尤哈在留言簿上写道。他还现场题词,在册页上用汉字写下了两位女画家的名字,有模有样的字迹让大厅里顿时响起一阵热烈的掌声。

文化周期间,科方安排了科威特塔、船舶博物馆、水族馆和历史博物馆等地的参观。在访问科威特的画家之家时,还出现了一场事先没有安排,却充满友好和激情的中两国画家交流笔会。画家之家是一处紧傍清真寺的老民宅,是典型的旧时代阿拉伯富裕人家的宅院。宅院的主人是位文质彬彬的老人,他把该院捐献给国家,作为艺术家们的创作室。当中国艺术家遇到这位可敬的老者时,杨明威为他画了全身素描像;现场作画的科威特画家阿德里,也把刚完成的一幅船舶水彩画赠送给杨明威。

来来往往

## 阿塞拜疆文化展在京举办

本报讯 (记者李鹤琳)5月25日,由中华人民共和国文化和旅游部共同主办、中国对外艺术展览中心承办的“阿塞拜疆文化展”在北京三品美术馆开幕。文化部外联局副局长李鸿、中国对外文化集团公司副总经理阎东、阿塞拜疆文化旅游部部长加拉耶夫、阿塞拜疆驻华使馆参赞哈萨诺夫、巴埃尔慕出席开幕式并剪彩。

本次展览由名为“位于传

统与现代十字路口的阿塞拜疆”的63幅摄影作品、来自阿塞拜疆不同地区的15套传统民族服装及500册图书组成。展览让观众随着摄影作品领略阿塞拜疆旖旎的自然风光和迷人的城市风貌,透过精美的民族服装感受阿塞拜疆独特的民间服饰艺术,通过图书了解阿塞拜疆深邃的民族文化。

作为“阿塞拜疆文化日”活动的重要组成部分,本次展览从5月25日持续至6月1日。

## 意大利音乐家合奏团为孩子庆“六一”

本报讯 (记者叶飞)5月28日、29日,享誉世界的意大利音乐家合奏团在北京保利剧院为观众带来了纯正的维瓦尔第小提琴协奏曲《四季》及多首经典电影配乐。为庆祝“六一”国际儿童节,保利剧院此次放开了以往对儿童身高的限制,意大利艺术家还特别为孩子们演奏了《灰姑娘》、《玩具总动员》等一系列卡通片的配乐。

维瓦尔第小提琴协奏曲

《四季》是一部描绘大自然景象的生动作品。直至今日,其中脍炙人口的音乐旋律仍然是电影、电视、广播中经常被选播的曲目。成立于1952年的意大利音乐家合奏团不仅是世界上演奏此曲最权威的乐团,同时也是历史上第一个将小提琴协奏曲《四季》灌录成唱片的乐团。

据悉,意大利音乐家合奏团音乐会将是第十一届“相约北京”联欢活动的重要活动之一。

## 二十位华人获颁《中华名人录》“卓越华人奖”

本报讯 (记者陈璐)5月29日,由环球成功华人有限公司、北京友好传承文化基金会、北京友好生态文化基金会、北京友好生态文化基金会等主办,《中华名人录》编委会协办的“环球成功华人”影视剧集制作启动仪式、《中华名人录》之首届“卓越华人奖”颁奖盛典暨绿书架行动捐赠仪式在北京新闻办公室新闻发布厅举行。包括北京港澳台海外联谊会会长张一纯、中国第一位世界跳高冠军郑凤荣在内的20位知名人士获颁“卓越华人奖”。

首届“卓越华人奖”颁奖嘉宾由环球成功华人有限公司院长王麦英、中国香港孔教学院院长杨恩慈等担任。《中华名人

录》发起人何慧说,希望通过《中华名人录》的评核、编纂及各项服务工作,能充分展示华人的优秀品质,提升华人在国际上的地位;同时积聚世界各地的优秀华人资源,凝聚华人力量,帮助各地华人互动交流。

仪式上,来自《中华名人录》编委会的代表和环球成功华人有限公司的代表还向美好家园生态文化基金“绿书架行动”项目的3个示范点——天津SOS儿童村、河北保定市阜平县子毅中学、北京昌平智泉学校捐赠了150套总计1000册图书及音像出版物。此外,颁奖典礼同时启动了以华人奋斗历史为题材的影视剧制作启动仪式。

5月31日,苏州工业园区星海小学、新加坡国际学校的中外学生参加了以“生态旅游,美好未来”为主题的大型环保绘画活动,庆祝“六一”国际儿童节的到来。学生们挥动手中的画笔,放飞心中的创意,在一条数十米长的画布上尽情展示生态家园的魅力。图为来自苏州工业园区新加坡国际学校的学生们在绘画。

新华社记者 陈 琪 摄

## 驶往多瑙河的『中国之夜』号

本报记者 王位

初夏的匈牙利气候宜人,绿意盎然。当地时间5月26日,由中国音乐家协会、匈牙利音乐家协会、匈牙利文化无疆界基金会主办,中国音协柯达伊学会、中国建设银行北京市分行工会、陕西府谷县文化馆、北京中广国家旅行社和奇妙匈牙利文化传媒承办的21世纪国际艺术节“中国之夜”演出活动在布达佩斯十区艺术宫举办。

中国和匈牙利虽然相隔千山万水,但两国间的文化艺术交流源远流长,尤其是进入21世纪以来,双方在音乐领域的交流与合作日趋频繁。在这样的大背景下,由中匈音协联合发起的此次音乐交流演出活动具有非常重要的意义。据本次交流演出的总领队、中国音乐家协会副主席孟卫东介绍,作为全国性的专业音乐家社会团体,中国音协一直重视中外音乐交流,积极推动中国音乐走向世界。他认为,21世纪国际艺术节“中国之夜”演出活动的举办,有助于进一步促进中匈两国间音乐文化的交流与合作。匈牙利音乐家协会主席齐劳格·费伦茨热烈欢迎中国艺术团组的到访,同时也表达了与中方开展音乐教育合作的意向。

演出正式开始之前,孟卫东与齐劳格代表中匈两国音协签署了友好合作意向书,该意向书旨在促进柯达伊教学法在匈牙利音乐教育工作者中的推广、两国民间音乐文化交流和两国音乐团体的合作。

当天晚上,艺术宫剧场内外人潮涌动,由于前期宣传工作的有效开展,很多当地观众慕名前来。由府谷二人台艺术团带来的《打坐腔》,为当晚的演出拉开了序幕。作为晋、冀、陕、蒙地区广泛流传的一项民间艺术,二人台热闹喜庆的表演让现场的气氛迅速升温。随后,中国建设银行北京市分行合唱团为观众们表演了布鲁克纳的《正义之歌》、亨德尔的四声部经文歌《正直善良的人》、瞿希贤的《牧歌》和选自莫扎特《安魂曲》的“落日之泪”。在青年指挥家夏小汤的指挥下,合唱团团员高水平发挥,天籁般

的歌曲回荡于整个剧场。来池卡洛伊音乐学校合唱团的孩子们则带来了匈牙利民歌《春天的风》和肖邦的《圆舞曲》,婉转悠扬的笛声搭配上充满童真的演唱,让现场的观众如坐春风;星光合唱团由旅匈华人组成,他们演唱了歌曲《夜曲》、《春天的故事》和《我爱你中国》,熟悉的旋律勾起了海外游子对祖国的无限眷恋。

压轴节目《同一首歌》是整场演出的最大亮点。作为这首歌曲的作曲者,孟卫东亲自登台指挥,与中国建设银行北京市分行合唱团、星光合唱团倾情合作演出。“同样的感受给了我们同样的渴望,同样的欢乐给了我们同一首歌。”在熟悉而动人的音乐声中,中匈友人沉浸在“中国之夜”所带来的感动之中。

作为本次21世纪国际艺术节的系列演出之一,“中国之夜”备受艺术节组织者的肯定。艺术节主席官巴尔·约瑟夫说,中国音乐和东方风韵让匈牙利观众享受到一场丰富的文化艺术盛宴。“在音乐的海洋中,各民族的文化会融合得像合唱一样和谐。”

台上一分钟,台下十年功。在与中方演员们的日常接触中,记者也无时无刻不被他们的精湛技艺和敬业精神所感染。中国建设银行北京市分行合唱团副团长金骝告诉笔者,合唱团在出国之前数月便开始了密集的训练。即便来到国外之后,大家也丝毫不敢有一丝松懈。为了能够更好地适应陌生的环境和国外观众的欣赏习惯,合唱团充分利用每一次外出考察的机会。

在多瑙河的游船,不少团员一边感受浓厚的艺术氛围,一边记诵歌词、校正音准;在贝多芬故居所在的布伦什维克庄园里,指挥夏小汤、声乐老师李兵悉心指导,团员们认真练习,歌声回荡于湖面之上、树丛之中;在位于布达佩斯城堡山的渔人堡,合唱团用拉丁文演唱了《正直善良的人》,歌声吸引着众多来自世界各地的游客驻足欣赏,几位来自意大利的游客还争先恐后地与团员们合影留念……这些动人的片段,也让此次出国访演变成了一场音乐之旅、友谊之旅。



## “指挥最棒！”——郑小瑛歌剧艺术中心上演中文版歌剧《茶花女》印象

本报记者 张小兰 文并摄

5月21日,记者在厦门艺术剧院观看了郑小瑛歌剧艺术中心上演的中文版歌剧《茶花女》。这是继4月23日该剧在厦门工学院内的郑小瑛歌剧艺术中心首演以来,第一次在厦门市内公演。欣赏着这部优美动人、中规中矩、听得懂歌词的歌剧《茶花女》,遥望着指挥台上那一袭黑衣、头梳一束马尾、风度翩翩、神采飞扬的郑小瑛老师,坐在剧院观众席上的记者不由得感慨万千:也就是郑小瑛老师有这样的气魄呀——指挥着一整台以业余人员为主体的演员,把一个全本西方歌剧第一次搬上了厦门的舞台!在现场观看演出的文化部艺术司副司长陶诚深有感触地说:“这次演出很成功,也很不容易。郑小瑛老师在推广高雅艺术及普及西洋歌剧方面做了大量可贵的努力。”

饰演“茶花女”薇奥列塔的是中央歌剧院的当红女高音歌唱家阮余群,饰演男主角阿弗雷德的是华侨大学音乐舞蹈学院的青年教师郭伟,饰演阿弗雷德父亲老阿芒的是中国武警文工团的男中音歌唱家孙砾。阮余群和孙砾都是获得过文华大奖的福建籍青年歌唱家,曾在美国合作演出过歌剧《霸王别姬》。两人水准相当不凡的演技,尽显青年歌剧大腕的风采。多次演唱原版《茶花女》的两位歌剧明星友情出演中文版《茶花女》,显然提升了整台演出的表演高度,使得剧目看起来更加过瘾。

据说这场演出惊动了整个厦门市的艺术爱好者和到厦门的外国游客,演出票早早就被销售一空,演出开始前还有不少中外观众闻讯赶来要求买票观看,但非常可惜已经无票可售。记者旁边坐着两个美国游客,不知道他们是从何处得知的消息,购票前



中文版歌剧《茶花女》演出结束后,嘉宾与演职人员合影。

来观看演出。中场休息的时候,记者举着话筒询问他们最喜欢哪个艺术家、哪个角色。出乎记者意料的是,他们异口同声地说:“指挥最棒!”“最喜欢指挥。”他们接下去说,女高音和男中音也很好。

看来,尽管穿着很不扎眼的黑色服装,尽管连一点淡妆都懒得化,尽管已经82岁的高龄,那个在浅浅的乐池里精气神十足地指挥着厦门爱乐的新中国首任女指挥家郑小瑛老师,还是能让看门的老外观众慧眼识珠地发现了。在被厦门市民推举为十大感动厦门人物之一的郑小瑛老师的

指挥棒下,被厦门老百姓评选为厦门十大文化名片的民办非企业单位——厦门爱乐,充分展现出令人赞叹不已的演奏水平——乐团发出的声音非常动听,层次分明,轻重相宜,将《茶花女》的爱情主题演绎得荡气回肠,演奏水准专业,很难找出什么毛病。曾经为厦门爱乐成长无私付出过很多、今年5月刚刚过世的美籍华人指挥家董麟先生,曾经称赞过厦门爱乐是中国最好的交响乐团之一。这位第一个在美国主流乐团担任驻团指挥的老艺术家,多年前因为一个偶然的机

会,在厦门观看了厦门爱乐的演出并结识了郑小瑛老师,立刻被郑小瑛的艺术追求所感动,毫不犹豫地买了房产,每年都来厦门无偿指导厦门爱乐排练,并且帮助设计装修厦门爱乐的排练厅,使之具有一流的音响效果和朴素的排练环境。厦门市副市长潘世建,市委常委、宣传部长洪碧玲,著名钢琴家殷承宗,以及专程赶来观看表演的来自加拿大的音乐家、法国指挥家、日本友好人士等也对这场演出给予高度的评价。众多的海外粉丝在演出现场给郑小瑛老师献花,成为中国剧场内难得一见的感人风景。观众们感慨地说,郑老师所焕发出来的巨大创造力和创新活力实在是让人由衷钦佩——没有合适的歌剧院,没有属于本团的主要演员,没有负责舞美、灯光、化妆的专业人员,没有布景、服装和道具,这一道道难关,就是让专业的歌剧院来担任驻团指挥的老艺术家,多年前因为一个偶然的机

会,在厦门观看了厦门爱乐的演出并结识了郑小瑛老师,立刻被郑小瑛的艺术追求所感动,毫不犹豫地买了房产,每年都来厦门无偿指导厦门爱乐排练,并且帮助设计装修厦门爱乐的排练厅,使之具有一流的音响效果和朴素的排练环境。厦门市副市长潘世建,市委常委、宣传部长洪碧玲,著名钢琴家殷承宗,以及专程赶来观看表演的来自加拿大的音乐家、法国指挥家、日本友好人士等也对这场演出给予高度的评价。众多的海外粉丝在演出现场给郑小瑛老师献花,成为中国剧场内难得一见的感人风景。观众们感慨地说,郑老师所焕发出来的巨大创造力和创新活力实在是让人由衷钦佩——没有合适的歌剧院,没有属于本团的主要演员,没有负责舞美、灯光、化妆的专业人员,没有布景、服装和道具,这一道道难关,就是让专业的歌剧院来担任驻团指挥的老艺术家,多年前因为一个偶然的机

院院长俞峰等的热情支持下,却做成了,而且一出手就那么简单!

这场歌剧的策划者、导演、旅奥艺术家王进对记者说,郑小瑛老师多年来一直提倡用中文演唱西洋歌剧,让观众听得懂、看得进,这其实是在中国普及歌剧艺术的一个重要的手段。这次演出之前,郑老师对早年她参与过的、已经总共在中国演出过200余场的中文版《茶花女》的唱词,再一次仔仔细细地做了精心修改,使之与乐曲的配合更加合辙押韵,更加符合中国听众的欣赏口味。中文版《茶花女》在厦门正式亮相前,郑小瑛除了亲自对中文唱词进行一二次的修改外,还在厦门不同地点举办了6场赏析讲座,推广和普及西洋歌剧艺术,希望能够通过自己深入浅出的讲座,降低西洋歌剧的欣赏门槛,让广大厦门市民更深入地了解西洋歌剧艺术。

慕郑小瑛的大名而来的听众,既学到了西洋歌剧的知识,又感受到了西方歌剧的魅力。厦门工学院是歌剧中心的所在单位,该院师生不仅作为《茶花女》歌剧的首次聆听者,在耳濡目染中深深爱上了西洋歌剧,更有不少师生加入到推广普及歌剧的工作组中,不少学子在《茶花女》的公演现场充当起歌剧入门级知识的现场解说员。

中文版歌剧《茶花女》的演出,也是于2010年6月29日正式成立的郑小瑛歌剧艺术中心的学员们的首次公开汇报演出。该中心在金帝集团董事长、厦门工学院校董会董事长李德文先生的鼎力支持下,以“推广歌剧艺术、培养自己的歌剧演员”为宗旨,汇聚了一大批热情的西洋歌剧爱好者。这些学员在郑小瑛老师的悉心指导下,通过不懈的排练和付出,与专业演员配合,共同向观众展示了西洋歌剧艺术的独特魅力。